

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

---

*Výbor pre rybné hospodárstvo*

**2008/2101(INI)**

18.11.2008

## **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 - 27**

**Návrh správy**  
**Elsbeth Attwooll**  
(PE405.970v01-00)

Akcia Spoločenstva, pokiaľ ide o lov veľrýb  
(KOM(2007)0823 – 2008/2101(INI))

AM\_Com\_NonLegReport

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 2**

*Návrh uznesenia*

— so zreteľom na **moratórium IWC na komerčný lov veľrýb, ktoré vstúpilo do platnosti v roku 1986,**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

— so zreteľom na **dohodu IWC o nulových obmedzeniach úlovkov („moratórium“) pre komerčný lov veľrýb, ktorá vstúpila do platnosti v roku 1986,**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**  
**Elsbeth Attwooll**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 3a (nová)**

*Návrh uznesenia*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**  
**Elsbeth Attwooll**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 3a (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

— so zreteľom na **zasadnutie Svetovej únie ochrany prírody, ktoré sa konalo 5. – 14. októbra 2008 v Barcelone,**

Or. en

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

— so zreteľom na **Amsterdamskú zmluvu z roku 1997, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii – Protokol o ochrane a dobrých životných**

*podmienkach zvierat<sup>1</sup>,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4  
Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia  
Citácia 8b (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**— so zreteľom na zákaz medzinárodného  
komerčného obchodu s výrobkami zo  
všetkých druhov veľkých veľrýb a jeho  
prijatie prostredníctvom Dohovoru  
o medzinárodnom obchode s ohrozenými  
druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín  
(CITES) a jeho vykonávania zo strany  
EÚ,**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia  
Odôvodnenie E**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

E. keďže takmer každý štvrtý druh radu veľrýb sa v súčasnosti považuje za ohrozený, pričom deväť druhov je uvedených na *listine* ohrozených alebo kriticky ohrozených druhov,

E. keďže takmer každý štvrtý druh radu veľrýb sa v súčasnosti považuje za ohrozený, pričom deväť druhov je uvedených na *zozname* ohrozených alebo kriticky ohrozených druhov, **zatiaľ čo status mnohých druhov a populácií je naďalej nejasný,**

Or. en

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES C 340, 10.11.1997, s. 110.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie F**

*Návrh uznesenia*

F. keďže *situácia rôznych druhov veľrýb sa* od zavedenia moratória *zlepšila*,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

F. keďže *i keď sa niektoré populácie veľrýb* od zavedenia moratória *do určitej miery obnovili, niektoré populácie sú naďalej zdecimované a ohrozené v kritickej miere a ich schopnosť prispôsobiť sa meniacim sa environmentálnym podmienkam ostáva neznáma*,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**  
**Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie F**

*Návrh uznesenia*

F. keďže situácia *rôznych druhov veľrýb sa* od zavedenia moratória *zlepšila*,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

F. keďže situácia *niektorých populácií veľrýb sa* od zavedenia moratória *zlepšila, zatiaľ čo situácia iných sa nezlepšila*,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie G**

*Návrh uznesenia*

G. keďže *pôvodným zámerom bolo, že moratórium sa bude uplatňovať len do*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

G. keďže moratórium *sa pôvodne uplatňovalo s cieľom umožniť IWC*

*zavedenia príslušného plánu riadenia,*

*vykonať komplexné hodnotenie účinkov tohto rozhodnutia na populácie veľrýb a zvážiť úpravu tohto ustanovenia a stanovenie ďalších obmedzení úlovkov<sup>1</sup>,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia  
Odôvodnenie G**

*Návrh uznesenia*

G. keďže pôvodným zámerom bolo, že moratórium sa bude uplatňovať *len* do zavedenia príslušného plánu riadenia,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

G. keďže pôvodným zámerom bolo, že moratórium sa bude uplatňovať do zavedenia príslušného plánu riadenia *a že sa ním poskytnú zdecimovaným populáciám dostatok času na obnovu,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia  
Odôvodnenie H**

*Návrh uznesenia*

H. keďže *nie všetci členovia IWC s moratóriom súhlasia,*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

H. keďže *Nórsko a Ruská federácia majú voči moratóriu nad'alej námietky a Island k nemu vyjadril výhradu,*

Or. en

---

<sup>1</sup> Článok 10e Medzinárodného dohovoru o regulácii lovu veľrýb (ICRW):  
<http://www.iwcoffice.co.uk/commission/schedule.htm>

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**  
**Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie J**

*Návrh uznesenia*

J. keďže od zavedenia moratória počet **zabitých veľrýb** v skutočnosti vzrástol,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

J. keďže od zavedenia moratória počet **veľrýb zabitých v rámci zvláštneho povolenia** v skutočnosti vzrástol,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie J**

*Návrh uznesenia*

J. keďže od zavedenia moratória počet zabitých veľrýb **v skutočnosti vzrástol**,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

J. keďže od zavedenia moratória počet zabitých veľrýb **neustále stúpal**,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie K**

*Návrh uznesenia*

K. keďže niekoľko MVO a iných orgánov vyjadrilo **pochybnosti o tom, či je pre vedecké skúmanie veľrýb nutné ich zabíjanie, a obavy, že mäso z nich sa využíva na komerčné účely**,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

K. keďže **IWC (vo viac ako 30 rezolúciách)** a niekoľko mimovládnych organizácií (MVO) a iných orgánov vyjadrilo **hlboké znepokojenie nad tým, že súčasný lov veľrýb na základe zvláštneho povolenia je v rozpore s duchom moratória na komerčný lov veľrýb (IWC2003-2); mäso získané z takéhoto lovu veľrýb by sa nemalo používať na komerčné účely; lov veľrýb v mene vedy**

*je neoprávnený a mal by sa zastaviť,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie L**

*Návrh uznesenia*

L. keďže *napriek zlepšeniu v nedávnej dobe metódy zabijania veľrýb nad'alej nedosahujú požadovanú úroveň,*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

L. keďže *zbrane, podmienky lovu, veľkosť a fyziológia veľrýb predstavujú neprekonateľné prekážky, pokiaľ ide o zabezpečenie toho, aby sa lovené veľryby usmrcovali rýchlym a humánnym spôsobom,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**  
**Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 2**

*Návrh uznesenia*

2. domnieva sa, že ochrana veľrýb a iných cicavcov z radu veľrýb v konečnom dôsledku závisí od vypracovania opatrení, ktoré *budú* predmetom *všeobecnej* dohody,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. domnieva sa, že ochrana veľrýb a iných cicavcov z radu veľrýb v konečnom dôsledku závisí od vypracovania opatrení, ktoré *sú* predmetom *dostatočne širokej* dohody *na to, aby sa mohla vykonávať efektívnym spôsobom,*

Or. en



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 4a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a. domnieva sa, že moratórium na komerčný lov veľrýb a medzinárodný zákaz obchodu s výrobkami z veľrýb sú naďalej nevyhnutné vzhľadom na obavy týkajúce sa ochrany veľrýb a dobrých životných podmienok zvierat, a vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, ktoré sa podieľajú na činnosti pracovnej skupiny, aby zabezpečili, že zachovávanie týchto opatrení sa bude považovať za prioritu v rámci všetkých rokovaní;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 5**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. dúfa, že pracovná skupina sa bude zaoberať problémom zabíjania veľrýb na vedecké účely v snahe nájsť **základ, ktorý sa využije** na odstránenie **tohto javu**;

5. dúfa, že pracovná skupina sa bude zaoberať problémom zabíjania veľrýb na vedecké účely **a lovu veľrýb na základe námietky alebo výhrady** v snahe nájsť **prostriedok** na odstránenie **týchto javov**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**  
**Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 6**

*Návrh uznesenia*

6. rešpektuje potrebu obmedzeného lovu **na zabezpečenie obživy v prípade komunit, ktoré sa tradične zaoberajú lovom veľrýb**, vyzýva však, aby sa kládol väčší dôraz na hľadanie a využívanie humánnych metód zabíjania;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. rešpektuje potrebu obmedzeného lovu **povoleného zo strany IWC na účely uspokojenia zdokumentovaných potrieb zabezpečenia obživy**, vyzýva však, aby sa kládol väčší dôraz na hľadanie a využívanie humánnych metód zabíjania, **a odmieta rozšírenie lovu, pokiaľ ide o ulovené druhy alebo počty**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 7**

*Návrh uznesenia*

7. vyzýva, aby **tento typ lovu** bol možný len vtedy, ak **budú jasne stanovené kvóty, založené** na vedeckých odporúčaníach, **aby sa prísne kontroloval** a **aby sa** o ňom viedli podrobné záznamy;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. vyzýva, aby bol **lov veľrýb vykonávaný pôvodným obyvateľstvom na zabezpečenie obživy** možný len vtedy, ak **IWC uzná jasne a kvantitatívne dokázanú potrebu výrobkov z veľrýb z hľadiska zabezpečenia obživy a z kultúrnych dôvodov; obmedzuje tento lov prostredníctvom kvót založených** na vedeckých odporúčaníach **Vedeckého výboru IWC a reguluje ho za prísnych kontrol, v rámci ktorých sa** o ňom vedú podrobné záznamy **a podávajú sa správy Medzinárodnej veľrybárskej komisii (IWC)**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**  
**Elsbeth Attwooll**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 7**

*Návrh uznesenia*

7. vyzýva, aby tento typ lovu bol možný len vtedy, ak budú jasne stanovené kvóty, založené na **vedeckých** odporúčaníach, aby sa prísne kontroloval a aby sa o ňom viedli podrobné záznamy;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. vyzýva, aby tento typ lovu bol možný len vtedy, ak budú jasne stanovené kvóty založené na odporúčaníach **Vedeckého výboru IWC**, aby sa prísne kontroloval a aby sa o ňom viedli podrobné záznamy;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**  
**Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 7**

*Návrh uznesenia*

7. vyzýva, aby tento typ lovu bol možný len vtedy, ak budú jasne stanovené kvóty, založené na **vedeckých** odporúčaníach, aby sa prísne kontroloval a aby sa o ňom viedli podrobné záznamy;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. vyzýva, aby tento typ lovu bol možný len vtedy, ak budú jasne stanovené kvóty založené na odporúčaníach **Vedeckého výboru IWC**, aby sa prísne kontroloval a aby sa o ňom viedli podrobné záznamy;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**  
**Paulo Casaca**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 8**

*Návrh uznesenia*

8. vyzýva tiež na vytvorenie väčšieho množstva **morských rezervácií** na vhodných *miest* na celom svete, v ktorých budú veľryby osobitne chránené;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

8. vyzýva tiež na vytvorenie väčšieho množstva **chránených morských oblastí** na vhodných *miestach* na celom svete, v ktorých budú veľryby osobitne chránené;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**  
**Duarte Freitas**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 8a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**8a. upozorňuje na potrebu používať selektívnejší rybársky výstroj s cieľom predchádzať vedľajším úlovkom ostatných druhov, najmä veľrýb;**

Or. pt

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**  
**Elspeth Attwooll**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 9**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. požaduje **tiež**, aby sa hrozby súvisiace so zmenou klímy, znečistením životného prostredia, stretmi s loďami, rybárskymi výstrojmi, **sonarmi** či iným nebezpečenstvom riešili mimo týchto chránených oblastí;

9. požaduje, aby sa hrozby **pre populácie veľrýb** súvisiace so zmenou klímy, znečistením životného prostredia, stretmi s loďami, rybárskymi výstrojmi, **podmorským hlukom (vrátane hluku zo sonarov, seizmického výskumu a hluku z plavidiel)** či iným nebezpečenstvom riešili mimo týchto chránených oblastí;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**  
**Carl Schlyter**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 9**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. požaduje tiež, aby sa hrozby súvisiace so zmenou klímy, znečistením životného

9. požaduje, aby sa hrozby **pre populáciu veľrýb** súvisiace so zmenou klímy,

prostredia, stretmi s loďami, rybárskymi výstrojmi, **sonarmi** či iným nebezpečenstvom riešili mimo týchto chránených oblastí;

znečistením životného prostredia, stretmi s loďami, rybárskymi výstrojmi, **podmorským hlukom (vrátane hluku zo sonarov, seizmického výskumu a hluku z plavidiel)** či iným nebezpečenstvom riešili mimo týchto chránených oblastí;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26** **Paulo Casaca**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 9**

#### *Návrh uznesenia*

9. požaduje tiež, aby sa hrozby súvisiace so zmenou klímy, znečistením životného prostredia, stretmi s loďami, rybárskymi výstrojmi, **sonarmi** či iným nebezpečenstvom riešili mimo týchto chránených oblastí;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. požaduje tiež, aby sa hrozby pre *populáciu veľrýb* súvisiace so zmenou klímy, znečistením životného prostredia, stretmi s loďami, rybárskymi výstrojmi, **hlukom v oceánoch spôsobeným ľudskou činnosťou** či iným nebezpečenstvom riešili mimo týchto chránených oblastí;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27** **Duarte Freitas**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 10a (nový)**

#### *Návrh uznesenia*

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**10a. zastáva názor, že Komisia by mala definovať prepracovaný regulačný rámec pre prax pozorovania veľrýb, ktorý zabezpečí ochranu hospodárskych a sociálnych záujmov pobrežných oblastí, v ktorých sa táto činnosť vykonáva, s ohľadom na ich nedávny vývoj;**

Or. pt

